

การแจ้งเตือนข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับภัยพิบัติแก่ชาวต่างชาติ

สำนักงานบริหารจัดการและป้องกันภัยพิบัติ

สำนักงานคณะรัฐมนตรี

- ถือเป็นเรื่องสำคัญที่ชาวต่างชาติซึ่งอาศัยอยู่ในประเทศญี่ปุ่นสามารถเข้าถึงข้อมูลข่าวสารที่จำเป็นได้โดยง่ายเพื่อการอพยพได้ทันที่วงที่เมื่อเกิดภัยพิบัติ
- ดังนั้น หน่วยงานที่เกี่ยวข้องของรัฐจึงร่วมมือกันสร้างสภาพแวดล้อมเพื่อให้สามารถแจ้งเตือนข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับภัยพิบัติ และข้อมูลสภาพอากาศได้หลากหลายภาษา

① การจัดทำพจนานุกรมหลายภาษา

② การแจ้งเตือนข้อมูลแบบอัตโนมัติผ่านแอปพลิเคชัน (แบบพุช)

③ การแจ้งเตือนข้อมูล ณ เวลาที่เข้าใช้งานเว็บไซต์ (ประเภทดึง)

④ จัดทำแผ่นพับ/ใบปลิว เพื่อแจ้ง และเผยแพร่

○ กรมอุตุนิยมวิทยาญี่ปุ่น และกรมการจัดการอัคคีภัยและภัยพิบัติได้รวบรวมคำศัพท์เฉพาะ และข้อความเกี่ยวกับการป้องกันภัยพิบัติ จำนวน 15 ภาษา และเผยแพร่ในโฮมเพจ

① การจัดทำพจนานุกรมหลายภาษา

ได้จัดทำพจนานุกรมหลายภาษารวม 15 ภาษา* ซึ่งได้รวบรวมคำศัพท์กว่า 7,000 คำ เช่น ชื่อสถานที่ คำศัพท์เฉพาะ และข้อความที่ใช้ตอนแจ้งด่วนเตือนแผ่นดินไหว เตือนภัยสึนามิ ประกาศเตือนภัยลักษณะอากาศ การออกคำสั่งให้อพยพ เป็นต้น

* ภาษาญี่ปุ่น ภาษาอังกฤษ ภาษาจีน (ตัวเต็ม/ตัวย่อ) ภาษาเกาหลี ภาษาสเปน ภาษาโปรตุเกส ภาษาเวียดนาม ภาษาไทย ภาษาคินดึนเซีย ภาษาดากาล็อก ภาษาเนปาล ภาษาเขมร ภาษาพม่า ภาษามองโกล

“พจนานุกรมหลายภาษาเกี่ยวกับข้อมูลสภาพอากาศ เป็นต้น”

<https://www.data.jma.go.jp/developer/multilingual.html>



“พจนานุกรมหลายภาษาเกี่ยวกับการออกคำสั่งอพยพ เป็นต้น”

http://www.soumu.go.jp/menu_seisaku/kokumin/jyohonanminzero/index.html



อภิธานศัพท์พื้นฐาน

	日本語	英語	中国語【簡体字】	中国語【繁体字】	韓国語	スペイン語
災害種別用語	洪水	Flood	洪水	洪水	홍수	Inundación
	土石災害	Landslide	土石流	土石流	토사 재해	Desastre por deslizamiento de tierra
	高潮	Storm surge	暴潮	暴潮	해일	Marea alta
	津波	Tsunami	海啸	海啸	지진해일	Tsunami
	その他	Other	其他	其他	기타	Otros
避難区分	高齢者等避難	Evacuation of the Elderly, Etc.	老年人等进行避难	老年人等疏散	고령자 등의 대피	Evacuación de Personas Mayores, Etc.
	避難指示	Evacuation Instruction	避难指示	避難指示	대피 지시	Orden de Evacuación
	緊急安全確保	Emergency Safety Measures	紧急安全措施	緊急安全措施	비상 안전 대책	Medidas de Seguridad de Emergencia
	避難情報	Evacuation information	避难信息	避難訊息	대피 정보	Información de evacuación
警戒レベル	警戒レベル3	Alert Level 3	警戒等级3	警戒等級3	경계 레벨3	Nivel de alerta 3
	警戒レベル4	Alert Level 4	警戒等级4	警戒等級4	경계 레벨4	Nivel de alerta 4
	警戒レベル5	Alert Level 5	警戒等级5	警戒等級5	경계 레벨5	Nivel de alerta 5
発令・解除	発令	Issued	发布	發佈	발령	Orden
	解除	Canceled	解除	解除	해제	Desactivada
画面表示用	対象地域	Affected areas	目标地区	對象區域	대상지역	Zonas afectadas
	発令・解除地区名	Area of information issuance/cancellation	发布/解除地区名称	發佈/解除地區名稱	발령·해제 지역명	Distrito de Orden / Desactivación
	発令・解除区分	Category of information issuance/cancellation	发布/解除类别	發佈/解除類別	발령·해제 구분	Clasificación de la Orden / Desactivación
	発令・移行・解除日時	Date of information issuance/change/cancellation	发布/过渡/解除时间	發佈·變更·解除時間	발령·이행·해제 일시	Fecha y hora de Orden / Transición / Desactivación
	標題(見出し)	Title (heading)	标题	標題	표제(제목)	Título
	災害名	Disaster type	灾害名称	災害名稱	재해 명칭	Denominación del desastre
	発令理由	Reasons for information issuance/cancellation	发布理由	發佈原因	발령 이유	Razón de la orden
	避難場所	Evacuation sites	避难所	避難場所	대피 장소	Centro de evacuación
	補足情報	Supplementary information	补充信息	補充資訊	보충 정보	Información adicional
	発表元	Announced by:	发布源	公告者	발표처	Fuente
(地域指定)	一部地域で	In some areas	部分地区	部分區域	일부 지역에서	En algunas zonas
	全域で	In all areas	所有地区	所有區域	전역에서	En todas las zonas

○ เราได้พัฒนา และดำเนินงานแอปพลิเคชัน “Safety tips” ซึ่งได้ใส่พจนานุกรมหลายภาษา และมีการแจ้งเตือนข้อมูลแบบอัตโนมัติ (แบบพุง) ภายใต้การกำกับดูแลของสำนักงานการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทยแห่งประเทศญี่ปุ่น (Japan Tourism Agency)

② การแจ้งเตือนข้อมูลแบบอัตโนมัติผ่านแอปพลิเคชัน (แบบพุง)

ในแอปพลิเคชัน “Safety tips” มีการแจ้งเตือนข้อมูลแบบอัตโนมัติ (แบบพุง) ซึ่งได้ใส่ข้อมูลพจนานุกรมหลายภาษารวม 15 ภาษา แจ้งเตือนข้อมูลข่าวสารเร่งด่วนหรือสภาพอากาศ เป็นต้น

■ URL สำหรับดาวน์โหลด

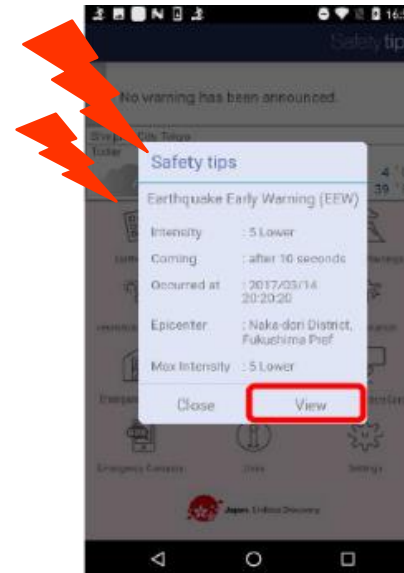
• Android:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rsc.safetyTips.android>



• iPhone :

<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>



การแจ้งเตือนแบบอัตโนมัติ (แบบพุง)

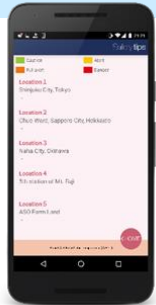


พฤติกรรมที่พึงปฏิบัติ

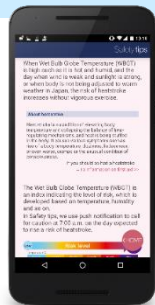
ฟังก์ชันหลักของ Safety tips

พยากรณ์อากาศ

ข้อมูลโรคลมแดด



ไปยังคำอธิบาย
โรคลมแดด/
แผนผังการรับมือ

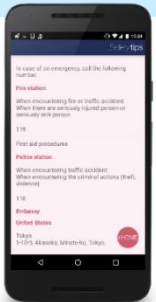


การออกคำสั่งให้อพยพ เป็นต้น

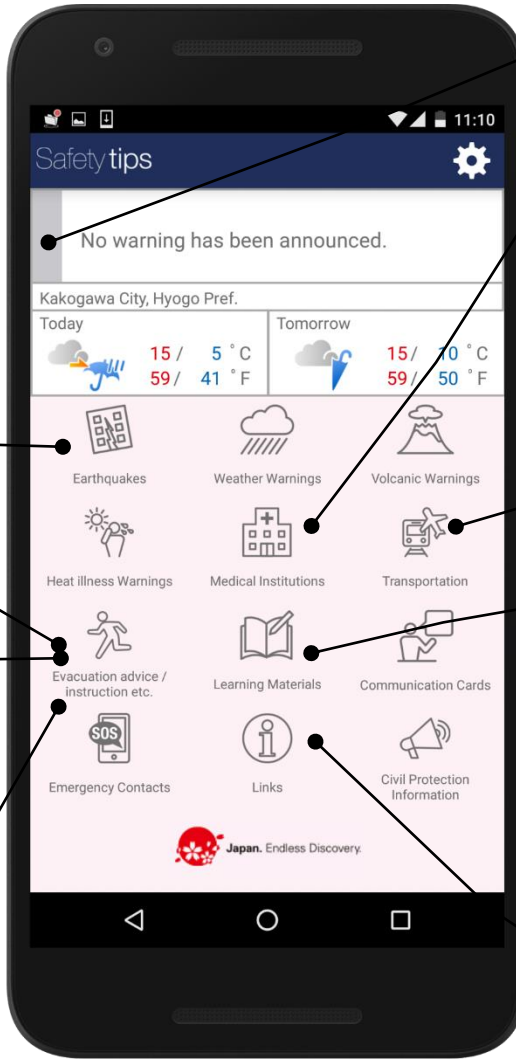


- แสดงตำแหน่งที่ผู้ใช้งานทะเบียนล่วงหน้าใน 1 เดือนที่ผ่านมา (หากใช้ตั้งตำแหน่งอัตโนมัติจะแสดงเป็นตำแหน่งปัจจุบัน)
- สำหรับข้อมูลสถานที่อพยพ (แอปพลิเคชันอื่น) จะลงลิงก์ไว้ที่ด้านล่างของเพจ

ข้อมูลการติดต่อฉุกเฉิน



- ข้อควรระวังในการใช้เบอร์ 110 และ 119 และการโทรด้วยคลิกเดียว
- การโทรคลิกเดียวไปยังสถานทูตตามข้อมูลประเทศบ้านเกิดที่ผู้ใช้งานทะเบียน



หน้าจอด้านบน ภาษาที่รองรับ

ภาษาญี่ปุ่น ภาษาอังกฤษ ภาษาจีน (ตัวเต็ม/ตัวย่อ) ภาษาเกาหลี ภาษาสเปน ภาษาโปรตุเกส ภาษาเวียดนาม ภาษาไทย ภาษาอินโดนีเซีย ภาษาตากาล็อก ภาษาเนปาล ภาษาเขมร ภาษาพม่า ภาษามองโกล

สถานะการออกประกาศเตือนภัย เป็นต้น

ข้อมูลสถานพยาบาลที่รองรับชาวต่างชาติ



ให้ข้อมูลสถานพยาบาลที่รองรับชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในจังหวัดต่างๆ (ประมาณ 1,970 แห่ง)

ข้อมูลการเดินทาง

การเรียนรู้ล่วงหน้า



คำอธิบายเกี่ยวกับประกาศเตือนภัยต่างๆ



ข้อมูลการปฐมพยาบาล

รายชื่อลิงก์

- NHK WORLD-JAPAN
- ข้อมูลสถานทูต
- ข้อมูลการเดินทาง
- กรมอุตุนิยมวิทยาญี่ปุ่น
- ข้อมูลสถานพยาบาลที่รองรับชาวต่างชาติ
- ข้อมูล wifi สาธารณะฟรี
- องค์การส่งเสริมการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย (JNTO)
- แอปพลิเคชันแปลด้วยเสียง "VoiceTra" (NICT)

○ โฮมเพจของกรมอุตุนิยมวิทยาญี่ปุ่นได้แจ้งเตือนข้อมูลสภาพอากาศใน 15 ภาษา และยังสามารถนำเสนอแผนที่ซึ่งแบ่งเป็นสีต่างๆ ตามระดับความอันตรายของภัยพิบัติแต่ละประเภท

③ การแจ้งเตือนข้อมูล ณ เวลาที่เข้าใช้งานเว็บไซต์ประเภทดัง

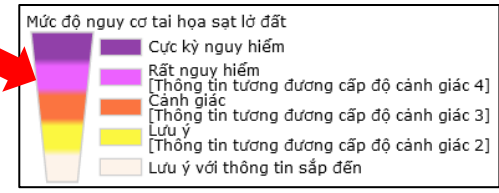
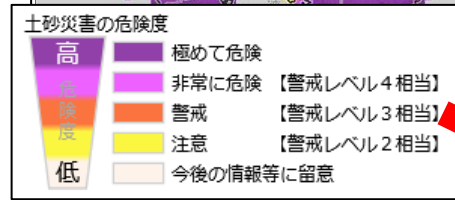
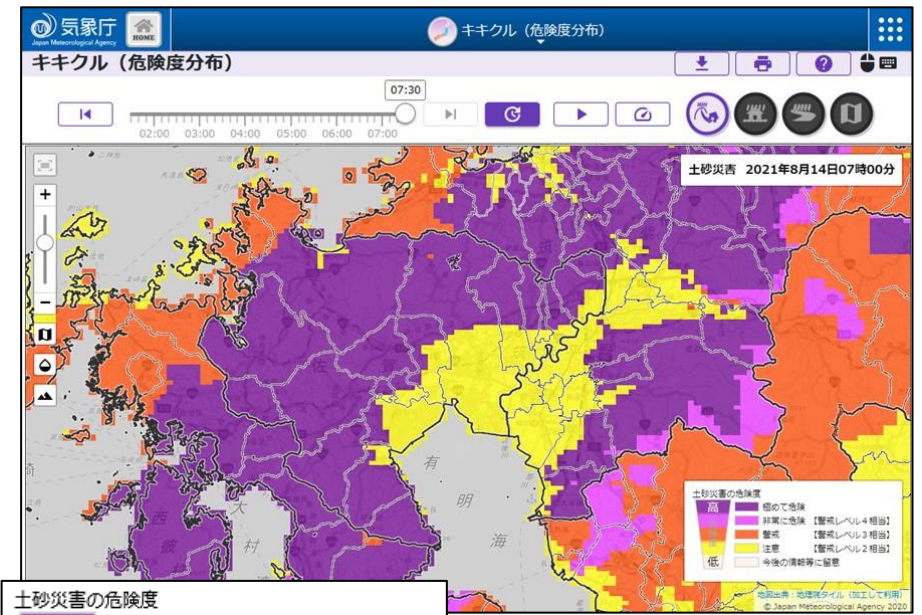
โฮมเพจของกรมอุตุนิยมวิทยาญี่ปุ่น นอกจากจะแจ้งเตือนข้อมูลสภาพอากาศใน 15 ภาษาแล้ว ยังสามารถนำเสนอแผนที่ซึ่งแบ่งเป็นสีต่างๆ ตามระดับความอันตรายของฝนตกหนัก น้ำท่วม ดินถล่ม



ตัวอย่างภาษาจีน (ตัวอย่าง)

“การแจ้งเตือนข้อมูลสภาพอากาศด้วยโฮมเพจของกรมอุตุนิยมวิทยาญี่ปุ่นแบบหลายภาษา”

<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



ตัวอย่างคำอธิบายการแบ่งระดับความอันตรายภาษาเวียดนาม

แบบจำลองสภาพภูมิอากาศ / แบบจำลองพยากรณ์อากาศ : ฟูคาชิม่า

วันที่: 2019/06/21 09:00 ปรากฏ

[แบบจำลองสภาพภูมิอากาศ / แบบจำลองพยากรณ์อากาศ : ฟูคาชิม่า](#)
[แบบจำลองสภาพภูมิอากาศ / แบบจำลองพยากรณ์อากาศ : ฟูคาชิม่า](#)
[แบบจำลองสภาพภูมิอากาศ / แบบจำลองพยากรณ์อากาศ : ฟูคาชิม่า](#)

แบบจำลองสภาพภูมิอากาศ : แสดงให้เห็นถึงผลกระทบของสภาพอากาศต่อพื้นที่ฟูคาชิม่า
แบบจำลองสภาพภูมิอากาศ : ฟูคาชิม่า
แบบจำลองสภาพภูมิอากาศ : ฟูคาชิม่า

ข้อมูลภัยพิบัติแผ่นดินไหว (ข้อมูลภัยพิบัติแผ่นดินไหว) 2016/09/01 07:13

2016/09/01 07:10 2016/09/01 07:10 10km 4.7

ลิงก์ไปยังประเภทประกาศเตือนภัยสึนามิ/ประกาศเฝ้าระวัง

พื้นที่เสี่ยงสูง	พื้นที่เสี่ยงปานกลาง	พื้นที่เสี่ยงต่ำ	พื้นที่ปลอดภัย
------------------	----------------------	------------------	----------------

ประกาศเตือนภัยสึนามิ : ภัยพิบัติแผ่นดินไหวขนาดใหญ่ทำให้เกิดคลื่นสึนามิสูงถึง 10 เมตร
ประกาศเฝ้าระวัง : ภัยพิบัติแผ่นดินไหวขนาดใหญ่ทำให้เกิดคลื่นสึนามิสูงถึง 3 เมตร
ประกาศเตือนภัยสึนามิ : ภัยพิบัติแผ่นดินไหวขนาดใหญ่ทำให้เกิดคลื่นสึนามิสูงถึง 1 เมตร

ประกาศเตือนภัยสึนามิ : ภัยพิบัติแผ่นดินไหวขนาดใหญ่ทำให้เกิดคลื่นสึนามิสูงถึง 10 เมตร
ประกาศเฝ้าระวัง : ภัยพิบัติแผ่นดินไหวขนาดใหญ่ทำให้เกิดคลื่นสึนามิสูงถึง 3 เมตร
ประกาศเตือนภัยสึนามิ : ภัยพิบัติแผ่นดินไหวขนาดใหญ่ทำให้เกิดคลื่นสึนามิสูงถึง 1 เมตร

Галт уулын дэлбэрэлтийн сэрэмжлүүлэг, Галт уулын дэлбэрэлтийн урьдчилсан мэдээ

2020/01/02 22:40 Одоо

Галт уулын дэлбэрэлтийн сануулах төвшинд байгаа галт уул
 Төвшин 5 (Нүүлгэн шилжүүлэлт) * Төвшин 4 (Нүүлгэн шилжүүлэх бэлтгэл) * Төвшин 3 (Ууланд гарах зохицуулалт) * Төвшин 2 (Галт уулын ам орчмын зохицуулалт)

Галт уулын дэлбэрэлтийн сануулах төвшинд багтаагүй галт уул
 Орон сууцны бүсэд сайтар сануулах өгөх * Ууланд гарах аюултай * Галт уулын ам орчмын аюул

Далайн доорх галт уул
 Далайн ойролцоох газруудад сануулах өгөх

Галт уулын нэр	Түлхүүр үг	Зорилтот хот суурин, тосгон	Зарласан өдөр цаг
Усузан	Төвшин 4 (Нүүлгэн шилжүүлэх бэлтгэл)	Хоккайдō:Тояко жижиг хот(Галт уул дэлбэрэлтийн сэрэмжлүүлэг: Нүүлгэн шилжүүлэлт зэрэг.) Хоккайдō:Собэцу жижиг хот(Галт уул дэлбэрэлтийн сэрэмжлүүлэг: Нүүлгэн шилжүүлэлт зэрэг.) Хоккайдō:Дате хот(Галт уул дэлбэрэлтийн сэрэмжлүүлэг: Ууланд гарах зохицуулалт зэрэг.)	2000/03/28 11:55

ตัวอย่างประกาศเตือนภัยลักษณะอากาศ/
ประกาศเฝ้าระวังภาษาเขมร

ตัวอย่างประกาศเตือนภัย/พยากรณ์ภูเขาไฟ
ปะทุภาษามองโกล

ตัวอย่างประกาศเตือนภัยสึนามิ/ประกาศเฝ้า
ระวังภาษาพม่า

เกี่ยวกับการจัดทำแผ่นพับ/ใบปลิว

- จัดทำแผ่นพับ/ใบปลิวที่เกี่ยวข้องกับการป้องกันภัยพิบัติซึ่งได้รวบรวมข้อมูลเหล่านี้ และเผยแพร่ทางโฮมเพจของสำนักงานคณะกรรมการ
- จัดทำ 4 ประเภท และรองรับ 15 ภาษา

① เคล็ดลับการป้องกันตนเองจากภัยพิบัติ (รองรับภาษาญี่ปุ่นแบบง่าย)

② แอปพลิเคชันและเว็บไซต์ที่สะดวกเมื่อเกิดภัยพิบัติ

③ เคล็ดลับการอพยพท่ามกลาง Covid-19 ที่ยังแพร่ระบาดอยู่

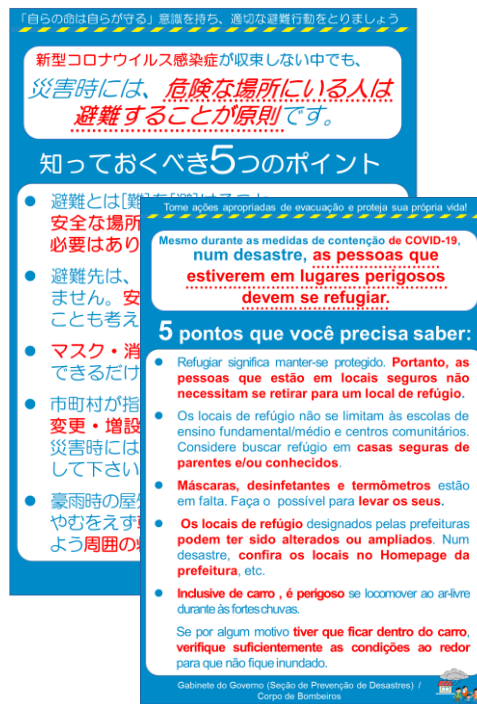
④ ข้อมูลใหม่ในการอพยพ



จัดทำเป็นภาษาญี่ปุ่นแบบง่าย รองรับ15ภาษา และไปสเตอร์ที่มีQR Code



จัดทำไปสเตอร์ในแต่ละภาษารวม 15 ภาษา*



จัดทำไปสเตอร์ในแต่ละภาษารวม 15 ภาษา



จัดทำไปสเตอร์ที่มีQR Codeรองรับ15 ภาษา

* ภาษาญี่ปุ่น ภาษาอังกฤษ ภาษาจีน (ตัวเต็ม/ตัวย่อ) ภาษาเกาหลี ภาษาสเปน ภาษาโปรตุเกส ภาษาเวียดนาม ภาษาไทย ภาษาอินโดนีเซีย ภาษาตากาล็อก ภาษาเนปาล ภาษาเขมร ภาษาพม่า ภาษามองโกล

รวบรวมเคล็ดลับการป้องกันตนเองจากภัยพิบัติด้วย “ภาษาญี่ปุ่นแบบง่าย” และได้จัดทำแผ่นพับที่สามารถสแกน QR Code ได้หลายภาษาโดยไม่จำเป็นต้องปริ้นท์ออกมาในแต่ละภาษา



ลิงก์ไปยังเคล็ดลับการอพยพท่ามกลางCovid-19 ที่ยังแพร่ระบาดอยู่รองรับ 15 ภาษา



ข้อมูลที่แปลจากการตั้งค่าภาษาของผู้ใช้สมาร์ทโฟนจะปรากฏขึ้น *ภาษาที่ไม่รองรับจะแสดงเป็นภาษาอังกฤษ (→ ไม่จำเป็นต้องจัดทำโปสเตอร์ถึง 15 ภาษา จึงลดขั้นตอนการจำแนกและแจกจ่าย)

เพิ่มฟังก์ชันการอ่านออกเสียงด้วยภาษาที่รองรับ → รองรับผู้พิการทางสายตา

*อ้างอิงการแสดงผลหน้าจอเป็นภาษาโปรตุเกส

○ จัดทำ “แอปพลิเคชันและเว็บไซต์ที่สะดวกเมื่อเกิดภัยพิบัติ” “แผ่นพับรวบรวมเคล็ดลับการอพยพท่ามกลางCovid-19 ที่ยังแพร่ระบาดอยู่”

② แอปพลิเคชันและเว็บไซต์ที่สะดวกเมื่อเกิดภัยพิบัติ



ฉบับภาษาอังกฤษ



ฉบับภาษามองโกล

③ เคล็ดลับการอพยพท่ามกลาง Covid-19 ที่ยังแพร่ระบาดอยู่

「自らの命は自らが守る」意識を持ち、適切な避難行動をとりましょう

新型コロナウイルス感染症が収束しない中でも、**災害時には、危険な場所にいる人は避難することが原則です。**

知っておくべき5つのポイント

- 避難とは[難]を[避]けること。安全な場所にいる人まで避難場所に行く必要はありません。
- 避難先は、小中学校・公民館だけではありません。安全な親戚・知人宅に避難することも考えてみましょう。
- マスク・消毒液・体温計が不足しています。できるだけ自ら携帯して下さい。
- 市町村が指定する避難場所、避難所が**変更・増設**されている可能性があります。災害時には市町村ホームページ等で確認して下さい。
- 豪雨時の屋外の移動は**車も含め危険**です。やむをえず**車中泊**をする場合は、**浸水しないよう周囲の状況等を十分確認**して下さい。

内閣府 (防災担当) ・ 消防庁

今のうちに、自宅が安全かどうかを確認しましょう!

避難行動判定フロー

スタート1 あなたがとるべき避難行動は?

1. ハザードマップで自分の家がどこにどの危険が確認し、併せて調べてみましょう。 (Yes) → 2. 家がある場所が危ないですか? (Yes) → 3. 避難先は、小中学校・公民館だけではありません。安全な親戚・知人宅に避難することも考えてみましょう。 (Yes) → 4. 市町村が指定する避難場所、避難所が変更・増設されている可能性があります。災害時には市町村ホームページ等で確認して下さい。 (Yes) → 5. 豪雨時の屋外の移動は車も含め危険です。やむをえず車中泊をする場合は、浸水しないよう周囲の状況等を十分確認して下さい。

2. 家がある場所が危ないですか? (No) → 3. 避難先は、小中学校・公民館だけではありません。安全な親戚・知人宅に避難することも考えてみましょう。 (Yes) → 4. 市町村が指定する避難場所、避難所が変更・増設されている可能性があります。災害時には市町村ホームページ等で確認して下さい。 (Yes) → 5. 豪雨時の屋外の移動は車も含め危険です。やむをえず車中泊をする場合は、浸水しないよう周囲の状況等を十分確認して下さい。

3. 避難先は、小中学校・公民館だけではありません。安全な親戚・知人宅に避難することも考えてみましょう。 (No) → 4. 市町村が指定する避難場所、避難所が変更・増設されている可能性があります。災害時には市町村ホームページ等で確認して下さい。 (Yes) → 5. 豪雨時の屋外の移動は車も含め危険です。やむをえず車中泊をする場合は、浸水しないよう周囲の状況等を十分確認して下さい。

4. 市町村が指定する避難場所、避難所が変更・増設されている可能性があります。災害時には市町村ホームページ等で確認して下さい。 (No) → 5. 豪雨時の屋外の移動は車も含め危険です。やむをえず車中泊をする場合は、浸水しないよう周囲の状況等を十分確認して下さい。

5. 豪雨時の屋外の移動は車も含め危険です。やむをえず車中泊をする場合は、浸水しないよう周囲の状況等を十分確認して下さい。 (No) → 6. 豪雨時の屋外の移動は車も含め危険です。やむをえず車中泊をする場合は、浸水しないよう周囲の状況等を十分確認して下さい。

Even if the novel coronavirus disease (COVID-19) has not subsided, in principle, **evacuate hazardous places if disaster hits.**

5 points to keep in mind

- "Evacuate" means to escape from the danger. If you are in a safe place, you do not need to go to an evacuation shelter.
- Evacuation shelters are not only elementary and junior high schools or community centers. Consider evacuating to a relative's or an acquaintance's home that is safe.
- There is a shortage of masks, disinfectant, and thermometers. As much as possible, bring your own.
- The evacuation shelters designated by your local government may be changed or increased in number. Be sure to check your local government's website, etc.
- Going outside during torrential rains is dangerous, even in a car. If you have no choice but to spend the night in your car, take great care to check your surroundings, etc., to make sure you are not caught in a flood.

ฉบับภาษาอังกฤษ

Mesmo durante a evolução de contagem de COVID-19, num desastre, as **pessoas que estiverem em lugares perigosos devem se refugiar.**

5 pontos que você precisa saber:

- Refúgio significa manter-se protegido. Portanto, as pessoas que estão em locais seguros não necessitam se retirar para um local de refúgio.
- Os locais de refúgio não se limitam às escolas de ensino fundamental/médio e centros comunitários. Considere buscar refúgio em casas seguras de parentes e/ou conhecidos.
- Máscaras, desinfetantes e termômetros estão em falta. Faça o possível para levar os seus.
- Os locais de refúgio designados pelas prefeituras podem ter sido alterados ou ampliados. Num desastre, confira os locais no Homepage da prefeitura, etc.
- Incluir de carro, é perigoso se locomover ao nível durante fortes chuvas.
- Se por algum motivo tiver que ficar dentro do carro, verifique suficientemente as condições ao redor para que não seja inundado.

ฉบับภาษาไทย

○ มีการแจ้งข้อมูลใหม่ในการอพยพเป็น 15 ภาษา เช่นกัน

Evacuation Information (Revised)

令和3年5月20日から
ひなんしじ
避難指示で必ず避難
ひなんかんこく
避難勧告は廃止です

警戒レベル 4

警戒レベル	新たな避難情報等	これまでの避難情報等
5	災害発生 又は発生 緊急安全確保※1	災害発生情報 (発生を確認したときに発令)
4	ひなんしじ 避難指示※2	避難指示(緊急) 避難勧告
3	こうれいしゃとうひなん 高齢者等避難※3	避難準備・ 高齢者等避難開始
2	大雨・洪水・高潮注意報 (気象庁)	大雨・洪水・高潮注意報 (気象庁)
1	早期注意情報 (気象庁)	早期注意情報 (気象庁)

※1 市町村が災害の状況を確実に把握できるものではない等の理由から、警戒レベル5は必ず発令される情報ではありません。
 ※2 避難指示は、これまでの避難勧告のタイミングで発令されることになりました。
 ※3 警戒レベル3は、高齢者等以外の人にも必要に応じて普段の行動を見合わせ始めたり、避難の準備をしたり、危険を感じたら自主的に避難するタイミングです。

Evacuation Information (Revised)

Scan to get this information in your own language.

English	簡体中文	繁體中文	한국어	Español
Português	Tiếng Việt	ភាសាខ្មែរ	ภาษาไทย	မြန်မာစာ
Tagalog	Bahasa Indonesia	සිංහල	മലയാളം	QR Translator

内閣府(防災担当)・消防庁

แผ่นพับนี้สามารถใช้ QR Code อ่านได้ 15 ภาษา

From May 20, 2021
Please evacuate when an
“Evacuation Instruction” is issued!
“Evacuation Recommendations” will no longer
be used

Alert Level	New Evacuation Information	Previous System of Evacuation Information
5	Emergency Safety Measures ※1	Disaster occurrence information (based on disaster center is confirmed)
4	Evacuation Instruction ※2	Evacuation instruction (emergency) Evacuation Recommendation
3	Evacuation of the Elderly, Etc. ※3	Advisory to prepare for evacuation and start evacuating elderly and other persons residing in special zone
2	Heavy Rain, Flood, or Storm Surge Advisories (Japan Meteorological Agency)	Heavy Rain, Flood, or Storm Surge Advisories (Japan Meteorological Agency)
1	Probability of Warnings (Japan Meteorological Agency)	Probability of Warnings (Japan Meteorological Agency)

Alert Level 5 is rarely issued due to a number of reasons, such as municipal authorities being unable to accurately grasp the severity of a disaster.
 Note 2: Evacuation Recommendations will no longer be issued. Instead, Evacuation Instructions will be issued.
 Note 3: An Alert Level 3 indicates that everyone living in the evacuating area should prepare to evacuate if the Alert Level is raised. People who may have difficulty evacuating quickly or who feel that they are already in danger should proceed to evacuate themselves.

Emergency Safety Measures (Alert Level 5) indicates a life-threatening situation in which you can no longer safely evacuate. Please evacuate before Alert Level 5 is issued.

Evacuation Recommendations will no longer be used. From now on, all residents should evacuate from affected areas when or before Evacuation Instruction (Alert Level 4) is issued.

Elderly people, those with disabilities, and others who may need more time to evacuate should evacuate from affected areas when Evacuation of the Elderly, Etc. (Alert Level 3) is issued.

(ตัวอย่างภาษาอังกฤษ)

Từ ngày 20/5/2021,
Sơ tán theo chỉ thị lánh nạn
Khuyến cáo lánh nạn được hủy bỏ

Cảnh báo cấp	Thông tin lánh nạn mới	Hệ thống thông tin lánh nạn, v.v... cho đến giờ
5	Biện pháp bảo đảm an toàn khẩn cấp ※1	Thông tin phát sinh tai họa (Được đưa ra khi xác nhận có thiên tai)
4	Chỉ thị lánh nạn ※2	Chỉ thị lánh nạn (khẩn cấp) Khuyến cáo lánh nạn
3	Sơ tán người cao tuổi, v.v... ※3	Chuẩn bị lánh nạn - Bắt đầu lánh nạn đối với người cao tuổi v.v...
2	Các thông tin lưu ý về mưa to, ngập lụt hoặc triều cường (Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)	Đưa thông tin lưu ý về mưa to, ngập lụt hoặc triều cường (Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)
1	Thông tin cảnh báo sớm (Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)	Thông tin cảnh báo sớm (Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)

Chú ý 1: Cảnh báo cấp 5 không phải lúc nào cũng được đưa ra, vì chính quyền địa phương không thể nắm chính xác tình trạng của một thảm họa.
 Chú ý 2: Chỉ thị lánh nạn sẽ được ban hành tại điểm đưa ra khuyến cáo lánh nạn theo hệ thống trước đó.
 Chú ý 3: Cảnh báo cấp 3 là thời điểm những người khác ngoài người cao tuổi, v.v... cũng nên bắt đầu hành động hoặc chuẩn bị sơ tán khi cần thiết, hoặc tự sơ tán khi cảm thấy có nguy hiểm cho tính mạng của mình.

Cảnh báo cấp 5 chỉ tình huống đe dọa đến tính mạng mà bạn không thể sơ tán an toàn. **Đừng đợi đến khi phát lệnh Cảnh báo cấp 5 - Biện pháp bảo đảm an toàn khẩn cấp!**

Khuyến cáo lánh nạn được hủy bỏ. Lúc này, tất cả người dân cần sơ tán khỏi những nơi nguy hiểm theo **Cảnh báo cấp 4 - Chỉ thị lánh nạn.**

Những người cần nhiều thời gian để sơ tán như người cao tuổi, người khuyết tật thì cần sơ tán khỏi nơi nguy hiểm khi có Cảnh báo cấp 3 - Sơ tán người cao tuổi, v.v...

(ตัวอย่างภาษาเวียดนาม) 11

○ขอขอบคุณทุกท่านแจ้งข้อมูลเหล่านี้ให้แก่ชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในประเทศญี่ปุ่น

วิธีการที่ชัดเจน: ① ปริ้นท์แผ่นพับต่างๆ ที่อยู่ในโฮมเพจของสำนักงานคณะกรรมการรัฐมนตรี และแจกจ่าย/แปะประกาศ

② ลงลิงก์โฮมเพจของสำนักงานคณะกรรมการรัฐมนตรี ในเมลแมกกาซีน โซเชียลมีเดีย และโฮมเพจของบริษัทท่าน เป็นต้น

③ อธิบายในโอกาสต่างๆ เช่น เวลาที่รับคนเข้าทำงาน และการฝึกอบรมตามกำหนด เป็นต้น

< รวบรวมลิงก์โฮมเพจของการป้องกันภัยพิบัติ สำนักงานคณะกรรมการรัฐมนตรี >

① เคล็ดลับการป้องกันตนเองจากภัยพิบัติ :

http://www.bousai.go.jp/kyoiku/gensai/index_en.html

② แอปพลิเคชันและเว็บไซต์ที่สะดวกเมื่อเกิดภัยพิบัติ :

<http://www.bousai.go.jp/kokusai/web/index.html>

③ เคล็ดลับการอพยพท่ามกลาง Covid-19 ที่ยังแพร่ระบาดอยู่ :

http://www.bousai.go.jp/kokusai/evacuation_points/index_en.html

④ ข้อมูลใหม่ในการอพยพ :

http://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3_hinanjouhou_guideline/evacuation_en.html



สามารถดาวน์โหลดแผ่นพับที่รองรับ
หลายภาษาจากโฮมเพจของการป้องกัน
ภัยพิบัติ สำนักงานคณะกรรมการ
ขอเชิญใช้งาน

